

Секция «Востоковедение, африканистика»

Тема природы и человека в творчестве Хань Дуна (на примере
стихотворения «Прекрасные дни»)

Шулунова Ольга Васильевна

Студент

Бурятский государственный университет, Восточный факультет, Улан-Удэ, Россия

E-mail: kawaiika@mail.ru

На литературной сцене Китая 1980-1990-х гг., благодаря возросшей свободе творчества, произошли значительные изменения, появились новые течения, новые темы, которые свидетельствовали о стремлении литераторов к многообразию и расширению творческого пространства. Подробного изучения требует поэзия «нового поколения», одним из наиболее ярких представителей которой, а так же основателем движения «Они» 他们является Хань Дун韩东;

Хань Дун считает, что поэтическое чувство прекрасного возникает из того, что жизнь дала конкретному человеку, и что человек взял для себя из этой жизни, поэто-му им особо подчеркиваются личные переживания и опыт. Он выбирает особый способ выражения собственных ощущений, через простые и ясные сравнения поэту удается передать самые тонкие чувства. Язык Хань Дуна монотонен и прост, повествование равнодушно-отчужденное. Поэт не стремится к пышности фраз и сгущению чувств. Одно произведение - это процесс одного законченного ощущения, описание всего лишь одного простого чувства. Эта особенность воплощает в себе стремление поэта к единству ощущений души и высоты языка и становится стилем Хань Дуна.

Его стихотворения несут в себе новое осмысление привычных вещей, внимание на которых обычно не задерживается. В этом проявляется его особенность как поэта «нового времени». В тематике своих произведений он распрошался с героизмом и блестящими подвигами, объектом его внимания становятся мелкие события из повседневной жизни заурядного человека [1].

Значительную часть творчества поэта составляют стихотворения традиционной для Китая тематики – природа и человек. По мнению Хань Дуна, природа пробуждает в человеке истинные, добрые чувства, лучшие качества которых в повседневной суете человека в себе самое не замечает. Рассмотрим особенности раскрытия этой темы в творчестве Хань Дуна на примере стихотворения «Прекрасные дни» 美好的日子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒平静的水面凝成自我的大街上我感到眼眶潮灵魂的融化已经开始像河蚌从它的铠甲里我变得这样渺小、低�阵春风的吹拂下我子里，吹来像春风一样和煦，它还有温暖的阳光，一迷使我柔软、善感、迷严酷的思想产生于寒&#

我爱另一些躯壳—美丽壳
В прекрасный день подул ветерок
Как весенний ветер ласков, это и есть весенний ветер
А еще есть теплое солнце, они вместе изменили меня
И мои мягкие, добрые чувства отбросили твердую грязь
От суровых мыслей идет холодное время
И гладь воды сковала меня крепким льдом
Я чувствую, глаза мои стали влажными
Душа таять начала
Как улитка в своей раковине
Я, лишь в паре цзиней от травы
С весенним ветром я бренным телом становлюсь
Люблю я другое – красивое бренное тело
Природа пробуждает в авторе лучшие человеческие качества, которые скрыты за «твёрдой грязью» повседневности, где у всех людей на уме «суровые мысли», мелочные, пошлые, никчёмные, отчего «идет холодное время» - люди отчуждены друг от друга, холодны друг с другом. И эти обстоятельства замораживают светлые, добрые чувства, как «гладь воды сковала меня крепким льдом».

Но автор не замерзает, не ожесточается, а напротив, его «душа таять начала», оттого и влажны его глаза. Это слезы. Но не слезы боли, обиды или отчаяния из-за «холодных» обстоятельств, это объясняется как таяние души, т.е. автор открыт и мягок, вопреки холодному миру.

Но в пропорции со всем миром один лишь автор со своим личным мирком мал, «как улитка в своей раковине», и от бренных проблем он не может отстраниться, его душа не может улететь от грязи повседневности, оттого и «я, лишь в паре цзиней» от земли, где все бренно. И от соприкосновения с природой ощущается бренность людского существования, бренность людского тела. Но в этом бренном теле есть и своя красота, и свой смысл, за которую автор и любит его.

Тема близости человека и природы традиционна для китайской поэзии, - в этом Хань Дун не является новатором. В стихотворении поэт широко использует разговорный язык, простой, ясный и легкий для чтения, а особые художественные приемы позволяют такой традиционной для китайской поэзии теме зазвучать по-новому.

Литература

1. Цыренова О. Д. Современная китайская поэзия (1980-е – начало XXI века). Автореф. дис. . . . канд. фил. наук. Москва, 2006.
2. 中国当代诗歌经典/ 王沈阳 ：春风文艺出版壳